

Le Fanu Schalken the Painter Juxta Collation FINAL

About

Bibliography

Critical Apparatus

About this Collation

This collation was generated by Juxta.

Bibliography

Strange Event in the Life of Schalken the Painter (Base Text)

Author: Sheridan Le Fanu

Editor: William Curry

Source: Dublin University Magazine 13 (May 1839): 579-91

Date: 1839

source=DUM utf8 corrected 2.txt 11/10/18

Schalken the Painter (GSTM)

Author: Sheridan Le Fanu

Editor:

Source: Ghost Stories and Tales of Mystery (Dublin: McGlashan; London and Liverpool: Orr, 1851): 107-35

Date: 1851

source=GSTM utf8 corrected.text created 10/26/18

Strange Event in the Life of Schalken the Painter (PP)

Author: Sheridan Le Fanu

Editor: Alfred Perceval Graves

Source: The Purcell Papers, 3 vols. (London: Bentley, 1880): 2.184-254

Date: 1880

source=PP utf8 corrected.text created 11/03/18

Critical Apparatus

1 STRANGE EVENT IN THE LIFE OF SCHALKEN THE PAINTER. BEING A SEVENTH EXTRACT FROM THE LEGACY OF THE LATE FRANCIS PURCELL, P.P. OF DRUMCOOLAGH./ You will, no doubt, be surprised, my dear friend, at the subject of the following narrative. What had I to do with Schalken, or~ **GSTM**

1 BEING A SEVENTH EXTRACT FROM THE LEGACY OF THE LATE FRANCIS PURCELL,] Being a Seventh Extract from the Legacy of the late Francis Purcell, **PP (2)**

1 OF DRUMCOOLAGH./ You will,] of Drumcoolagh./ YOU will **PP (2)**

2 doubt,] doubt **PP (3)**

2 with me? He had returned to his native land, and was probably dead and buried before I was born; I never visited Holland nor spoke with] the Painter./[ornament]/ “For he is not **GSTM (1)**

2 buried] buried, **PP (3)**

2 native of that country. So much I believe you already know. I must, then, give you my authority, and state to you frankly the ground upon which rests the credibility of the strange story which] man as **GSTM (3)**

2 about to] that we should come together; neither is there any that might **GSTM (3)**

2 before you. I was acquainted, in my early days, with a Captain Vandael, whose father had served King William in the Low Countries,] his hand upon us both. Let him, therefore, take his rod away from me, **GSTM (3)**

2 also in my own unhappy land during the Irish campaigns. I know] let **GSTM (3)**

2 how it happened that I liked] his fear terrify me.”/ There exists, at **GSTM (3)**

2 man's society spite of his politics and religion: but so it was; and it was by means of the free intercourse to which our intimacy gave rise that I became possessed of the curious tale which you are about to hear. I had often been struck, while visiting Vandael, by] moment, in good preservation, **GSTM (4)**

2 man's society] man's society, **PP (4)**

2 picture,] work of Schalken's. The curious management of its lights constitutes, as usual **GSTM (4)**

2 which, though no connoisseur myself,] his pieces, the chief apparent merit of the picture. **GSTM (4)**

2 could] say apparent, for in its subject and GSTM (4)

2 fail to discern some very strong peculiarities, particularly in the distribution of light and shade, as also a certain oddity in the design itself, which interested my curiosity. It represented] in its handling, however exquisite, consists its real value. The picture represents GSTM (4)

2 building—the] building; and its GSTM (4)

2 was] is GSTM (4)

2 arrayed~ GSTM (4)

2 strictly~ GSTM (4)

2 its] her GSTM (4)

2 the figure] she GSTM (4)

2 whose light] which GSTM (4)

2 the form] her figure GSTM (4)

2 the] and her GSTM (4)

2 are marked by an arch smile, such as pretty women~ GSTM (4)

2 ^such an arch smile as well becomes a pretty woman GSTM (4)

2 engaged in successfully~ GSTM (4)

2 practising] practicing PP (5)

2 roguish trick;] prankish roguery; GSTM (4)

2 back ground,] background, PP (5)

2 totally~ GSTM (4)

2 the shade,] total shadow, GSTM (4)

2 equipped] dressed GSTM (4)

2 ^Flemish GSTM (4)

2 with doublet and so forth,~ GSTM (4)

2 upon] on GSTM (4)

3 “There] There GSTM (5)

3 “There] ‘There PP (6)

3 pictures,” said I to my friend, “which] pictures which GSTM (5)

3 pictures,”] pictures,’ PP (6)

3 “which] ‘which PP (6)

3 When I look upon] There is in GSTM (5)

3 picture,] strange picture GSTM (5)

3 assures me~ GSTM (5)

3 I behold] stamps it as GSTM (5)

3 a reality.”/ Vandael smiled, and, fixing his eyes upon the painting musingly, he said—/ “Your fancy has not deceived you, my good friend,] reality./ And such in truth it is, GSTM (5)

3 reality.”] reality.’ PP (6)

4 said—/ “Your] said:/ ‘Your PP (7)

5 that picture is the record, and I believe a faithful one, of] it faithfully records GSTM (6)

5 occurrence. It was painted by Schalken,] occurrence, GSTM (6)

5 contains,] perpetuates, GSTM (6)

5 first,] first PP (8)

5 father] great grandfather GSTM (6)

5 well, and] well; GSTM (6)

5 ^fearful GSTM (6)

5 mysterious drama, one scene of which the picture has embodied. This~ GSTM (6)

5 which is accounted] and from him too he ultimately received the picture itself as GSTM (6)

5 fine specimen of Schalken's style, was bequeathed to] bequest. The story and the picture have become heir-looms in GSTM (6)

5 Schalken's] Schalken’s PP (8)

5 father by the artist's will, and, as you have observed, is a very striking and interesting production.”/ I had only to request Vandael to tell the story of the painting in order to be gratified; and thus it is that I am enabled to submit to you a faithful recital of what I heard myself, leaving you to reject or to allow the evidence upon which the truth of] family, and having described the latter, I shall, if you please, attempt to relate GSTM (6)

5 artist's] artist’s PP (8)

5 production.”] production.’ PP (8)

6 depends,] which has descended GSTM

6 this one assurance, that Schalken was an honest, blunt Dutchman, and, I believe, wholly incapable of committing a flight of imagination; and further, that Vandael, from whom I heard~ GSTM

6 story, appeared firmly convinced of its truth.] canvass. GSTM

7 upon] on GSTM

7 mystery and~ GSTM

7 could seem to hang] hangs GSTM

7 and clownish~ GSTM

7 Dutch boor—the rude and dogged,] boorish GSTM

7 of] in GSTM, PP (10)

7 initiated] critics GSTM

7 the present] our GSTM

7 slovenly, I had almost said so savage,] slovenly GSTM

7 mien and manner, during his after successes, had been selected by~ GSTM

7 capricious goddess,] midst of his celebrity, had, GSTM

7 early life, to figure as] obscure, but happier days, played GSTM

7 of] in GSTM

7 ^wild GSTM

7 by no means devoid of interest or of mystery. Who can tell how meet he may have been in his young days to play the part of the lover or the hero—who can say that in early life he had been the same harsh, unlicked, and rugged boor which, in his maturer age, he proved—or how far the neglected rudeness which afterwards marked his air, and garb, and manners, may not have been the growth of that reckless apathy not unfrequently produced by bitter misfortunes and disappointments in early life? These questions can never now be answered. We must content ourselves, then, with a plain statement of facts, or what have been received and transmitted as such, leaving matters of speculation to those who like them.] of mystery and passion. GSTM

7 ^of PP (11)

7 which,] that, PP (11)

8 immortal] renowned GSTM

8 ^very GSTM

8 the] his GSTM

8 constitution and unexcitable manner which he shared (we believe) with his countrymen, he was not incapable of deep and vivid impressions, for it is an established fact that the young

painter looked with considerable interest upon] temperament, he at once fell over head and ears in love with GSTM

8 shared (we believe)] shared, we believe, PP (14)

8 very young, having, at the period of which we speak,] still younger than he, having GSTM

8 and,] and GSTM

8 ^she GSTM

8 ^and GSTM

8 light-haired] light-haired, GSTM

8 Schalken had] The young painter loved honestly and fervently. His frank adoration was rewarded. He declared his love, and extracted a faltering confession in return. He was the happiest and proudest painter in all Christendom. But there was somewhat to dash his elation; he was poor and undistinguished. He dared GSTM

8 studied long in the school of] ask old GSTM

8 Douw, when he felt this interest deepening into something of a keener and intenser feeling than was quite consistent with the tranquillity of his honest Dutch heart; and at the same time he perceived, or thought he perceived, flattering symptoms of a reciprocity of liking, and this was quite sufficient to determine whatever indecision he might have heretofore experienced, and to lead him to devote exclusively to her every hope and feeling of his heart. In short, he was as much in love as a Dutchman could be.] for the hand of his sweet ward. GSTM

8 was not long in making his passion known to the pretty maiden herself, and his declaration was followed by a corresponding confession upon her part. Schalken, however, was a poor man, and he possessed no counterbalancing advantages of birth or otherwise to induce the old man to consent to a union which~ GSTM

8 otherwise] position PP (16)

8 involve his niece and ward in the strugglings and difficulties of a young and nearly friendless artist. He was,] first win a reputation and a competence./ There were, GSTM

8 to wait until time had furnished him with opportunity and accident with success; and then, if] many dread uncertainties and cold delays before him; he had to fight GSTM (9)

8 opportunity] opportunity, PP (16)

8 labours were found sufficiently lucrative, it was to be hoped] way against sore odds. But he had won the heart of dear Rose Velderkaust, and GSTM (9)

8 ^was half the battle. It is needless to say **GSTM (9)**

8 proposals might at least be listened to by her jealous guardian. Months passed away, and, cheered by the smiles of the little Rose, Schalken's labours] exertions **GSTM (9)**

8 Schalken's] Schalken's **PP (16)**

8 with such effect] his lasting celebrity proves that his industry was not unrewarded by success./ These ardent labours, **GSTM (9)**

8 improvement as reasonably to promise] worse still, **GSTM (10)**

8 realization of his hopes,] hopes that elevated **GSTM (10)**

8 realization] realisation **PP (16)**

8 no contemptible eminence in his art, before many years should have elapsed. / The even course of this cheering prosperity was,] beguiled them, were, **GSTM (10)**

9 and formidable interruption, and that, too, in] interruption—of **GSTM (10)**

9 manner] character **GSTM (10)**

9 strange and~ **GSTM (10)**

9 investigation,] inquiry, **GSTM (10)**

9 ^to **GSTM (10)**

9 upon] over **GSTM (10)**

9 almost supernatural] preternatural **GSTM (10)**

10 remained] outstayed all his fellow-pupils, and still pursued his work **GSTM (11)**

10 master's studio considerably longer than] deserted room. As the daylight was fast failing, he laid aside **GSTM (11)**

10 master's] master's **PP (18)**

10 more volatile companions, who had gladly availed themselves] colours, and applied himself to the completion **GSTM (11)**

10 the excuse] a sketch on **GSTM (11)**

10 the dusk of evening afforded, to withdraw from their several tasks, in order to finish a day of labour in the jollity and conviviality of the tavern. But Schalken worked for improvement, or rather for love. Besides,~ **GSTM (11)**

10 was now engaged merely in sketching a design, an operation which, unlike that of colouring, might be continued as long as there was light sufficient to distinguish between canvas and charcoal. He~ **GSTM (11)**

10 not then, nor, indeed, until long after, discovered] expended extraordinary pains. It was a religious composition, and represented GSTM (11)

10 peculiar powers of his pencil, and he was engaged in composing a group of extremely roguish-looking and grotesque imps and demons, who were inflicting various ingenious torments upon a perspiring and] temptations of a GSTM (11)

10 St. Anthony, who reclined in the midst of them, apparently in the last stage of drunkenness.] Saint Anthony. GSTM (11)

10 however, though incapable of executing, or even of appreciating, any thing of true sublimity,] however destitute of elevation, GSTM (11)

10 any thing] anything PP (20)

10 had, nevertheless,] had nevertheless PP (20)

10 prevent his being by any means satisfied] be dissatisfied GSTM (11)

10 work;] own work, GSTM (11)

10 corrections] improvements GSTM (11)

10 the limbs and features of~ GSTM (11)

10 without producing~ GSTM (11)

10 their new arrangement any thing of improvement or increased effect:] vain. GSTM (11)

10 any thing] anything PP (20)

10 effect:] effect. PP (20)

10 deserted by] emptied of GSTM (11)

10 passed—nearly two—without] thus passed away, nearly two, without GSTM (11)

10 fast giving way to] deepening into GSTM (11)

10 man] painter GSTM (11)

10 absorbed in no very pleasing ruminations,] angry and mortified, GSTM (11)

10 dark~ GSTM (11)

10 ill executed] ill-performed GSTM (11)

10 which~ GSTM (11)

10 inexpressibles.—“Pshaw!”] inexpressibles. / “Curse the subject!” GSTM (11)

10 inexpressibles.—“Pshaw!”] inexpressibles./ ‘Pshaw!’ PP (21)

10 man aloud, “would that] man, aloud; “curse the GSTM (12)

10 “would] ‘would PP (22)

10 ^the GSTM (12)

10 saint, and all, were where they should be—in hell!” A] the saint—”/ At this moment a
GSTM (12)

10 hell!”] hell!’ PP (22)

10 laugh,] sniff, GSTM (13)

10 startlingly~ GSTM (13)

10 to his ear, instantly responded to] beside him, made GSTM (13)

10 ejaculation. The~ GSTM (13)

10 turned] turn GSTM (13)

10 now] he now, GSTM (13)

10 time] time, GSTM (13)

10 ^a PP (25)

10 what was, or appeared to be,~ GSTM (14)

10 man: he wore] man, in GSTM (14)

10 short cloak,] cloak GSTM (14)

10 broad-brimmed hat, with~ GSTM (14)

10 hat,] hat PP (25)

10 ^broad-brimmed, GSTM (14)

10 crown, and] hat; GSTM (14)

10 heavy,] heavy GSTM (14)

10 the] his GSTM (14), PP (25)

10 what appeared to be~ GSTM (14)

10 face was altogether overshadowed by the~ GSTM (14)

10 the beaver which overhung it, so that] his hat threw his features into profound shadow. It
would GSTM (14)

10 ^have been easy to conjecture the age of the intruder; but GSTM (14)

10 feature could be discerned. A~ GSTM (14)

10 escaped] escaping GSTM (14)

10 a circumstance which, connected with the firm,] as well as his firm and GSTM (14)

10 carriage of the intruder, proved] carriage, seemed to indicate GSTM (14)

10 threescore] threescore, GSTM (14)

10 movelessness] stillness GSTM (14)

10 He,] He GSTM (14), PP (27)

10 the] his GSTM (14)

11 “Tell] ‘Tell PP (28)

11 Douw,”] Douw,’ PP (28)

11 “that Minheer] ‘That Mynher PP (28)

11 on~ PP (28)

11 and,] and GSTM (15)

11 weight—that] weight; that GSTM (15)

11 all—good night.”] all.” GSTM (15)

11 all—good night.”] all. Good-night.’ PP (28)

12 quick] quick, GSTM (16)

12 step] step, GSTM (16), PP (29)

12 turn] turn, GSTM (16)

12 painter's] painter’s PP (31)

12 observation] observation, as he conjectured, GSTM (16)

12 ^queer GSTM (16)

12 bad] sinister GSTM (16)

12 horror,] uneasiness, GSTM (16)

12 alone] alone, GSTM (16)

12 which appeared] apparently GSTM (16)

12 and,] and GSTM (16)

12 double-locked] locked GSTM (16)

12 door] door, GSTM (16)

12 in] into GSTM (16)

13 “Minheer Vanderhausen,”] ‘Mynher Vanderhausen,’ PP (35)

13 Vanderhausen,”] Vanderhausen!” GSTM (17)

13 “Minheer] ‘Mynher PP (35)

13 Vanderhausen] Vanderhausen, GSTM (17)

13 younger son or a~ GSTM (17)

13 or—pshaw,] or—pshaw! GSTM (17)

13 or—pshaw, there's] or—pshaw! there's PP (35)

13 all.”] all.’ PP (35)

14 ^again GSTM (18)

14 every now and then humming a passage from a piece of music which he was himself composing; for, though no great proficient, he admired the art;~ GSTM (18)

15 “Said] ‘Said PP (37)

15 Godfrey,”] Godfrey,’ PP (37)

15 Schalken—“said you not] Schalken, “that GSTM (19)

15 Schalken—“said] Schalken—‘said PP (37)

15 of appointment] he appointed GSTM (19)

15 at~ GSTM (19)

15 Stadhouse?"/ “It] Stadhouse?"/ ‘It PP (37)

16 sir,”] sir,’ PP (38)

17 “The] ‘The PP (39)

17 then,”] then,’ PP (39)

17 a full-grown] an GSTM (21)

17 “Minheer Vanderhausen] ‘Mynher Vanderhausen, PP (40)

17 Vanderhausen] Vanderhausen, GSTM (21)

17 so?"/ “Such] so?"/ ‘Such PP (40)

18 name.”/ “And] name.’/ ‘And PP (41)

19 clad?”] clad?’ PP (42)

19 continued Douw.] pursued Douw, musingly. GSTM (23)

20 “As] ‘As PP (43)

20 see,”] see,’ PP (43)

20 “he] ‘he PP (43)

20 old neither,] old, neither; GSTM (24)

20 consideration.”] consideration. PP (43)

- 21** exclaimed—/ “So,] exclaimed:/ ‘So, PP (44)
- 22** presently—that] presently, that GSTM (26)
- 22** thou may'st] you may GSTM (26)
- 22** may'st] mayst PP (45)
- 22** the acquaintance of a capricious burgomaster; as for me, I think our old Leyden contains a sufficiency of such commodities, without an importation from Rotterdam.”/ Schalken laughed, as in duty bound; and] his acquaintance. But what, GSTM (26)
- 22** burgomaster; as] burgomaster. As PP (45)
- 22** Rotterdam.”] Rotterdam.’ PP (45)
- 23** a pause of some minutes, Douw suddenly exclaimed—/ “What] all, GSTM (26)
- 23** exclaimed—/ “What] exclaimed:/ ‘What PP (46)
- 24** all~ GSTM (26)
- 24** a jest, a piece of mummery] but a mummery, GSTM (26)
- 24** worthy.] wag. GSTM (26)
- 24** worthy.] worthy! PP (47)
- 24** burgomaster, stadholder, or whatever else he may be,] burgomaster GSTM (26)
- 24** I would] I'd GSTM (26)
- 24** Rhenish,] Rhenish GSTM (26)
- 24** ^unmasked, and GSTM (26)
- 24** before the third application.”] in a trice.” GSTM (26)
- 24** application.”/ “Here] application.’/ ‘Here PP (47)
- 25** sir,”] sir,’ PP (48)
- 25** low admonitory] low, monitory GSTM (27)
- 25** instantly] instantly, GSTM (27), PP (48)
- 25** the vision of~ GSTM (27)
- 26** and mien~ GSTM (28)
- 26** mummery] masquerading GSTM (28)
- 26** and,] and PP (49)
- 26** visitor] visiter GSTM (28)
- 27** “I] ‘I PP (51)

27 Minheer Vanderhausen] Mynher Vanderhausen, PP (51)

27 Rotterdam?"] Rotterdam?' PP (51)

28 "The same,"] 'The same,' PP (52)

28 visitant.] visiter. GSTM (30)

29 "I] 'I PP (53)

29 me,"] me,' PP (53)

29 "and] 'and PP (53)

29 commands."/' 'Is] commands.'/ 'Is PP (53)

30 "Is] "Is GSTM (32)

30 trust?"] trust?" GSTM (32)

30 trust?"] trust?' PP (54)

31 "Certainly,"] 'Certainly,' PP (55)

32 "Then] 'Then PP (56)

32 box] box, GSTM (34)

32 valuation."] valuation.' PP (56)

33 time,] time PP (57)

33 case] case, PP (57)

33 square] square, PP (57)

34 Schalken] He GSTM (36)

34 Vanderhausen's] Vanderhausen's PP (60)

34 packet.] casket. GSTM (36)

34 was with difficulty] having been GSTM (36)

34 and disclosed] there appeared GSTM (36)

34 dark and singularly~ GSTM (36)

34 wood; this, too was forced,] wood, which also they forced open, GSTM (36)

34 too] too, PP (61)

34 ^they discovered GSTM (36)

34 proved~ GSTM (36)

34 closely] close PP (61)

34 its birth] the box PP (62)

34 birth] berth **GSTM (36)**
34 “Mein] “Meinn **GSTM (36)**
34 “Mein] ‘Mein **PP (63)**
34 perfect!!] perfect! **GSTM (36), PP (63)**
34 beautiful.”] beautiful!” **GSTM (36)**
34 beautiful.”] beautiful!’ **PP (63)**
34 examination,] examination **PP (64)**
34 bosom,] pocket, **GSTM (36)**
34 terms—] terms:— **GSTM (36)**
34 terms—/ “I] terms:/ ‘I **PP (66)**
35 may not] cannot **GSTM (37)**
35 to-night,] to-night **GSTM (37), PP (67)**
35 briefly] shortly **GSTM (37)**
35 church] Church **GSTM (37)**
35 her,] her; **GSTM (37)**
35 as to the fact~ **GSTM (37)**
35 very wealthy, more wealthy] wealthier **GSTM (37)**
35 wealthy, more] wealthy—more **PP (67)**
35 ^other **GSTM (37)**
35 could] can **GSTM (37)**
35 her, I] her—I **PP (67)**
35 views to the utmost of] suit with **GSTM (37)**
35 at once,] here and now, **GSTM (37)**
35 command time enough to~ **GSTM (37)**
35 delays.”] delays.’ **PP (67)**
36 was, perhaps, as much] was hugely **GSTM (38)**
36 as any one could be, by] at **GSTM (38)**
36 any one] anyone **PP (68)**
36 be,] be **PP (68)**
36 very unexpected~ **GSTM (38)**

- 36** Minheer] Mynher PP (68)
- 36** communication,] communication; PP (68)
- 36** give vent] venture GSTM (38)
- 36** any unseemly expression of surprise,] express his surprise; GSTM (38)
- 36** kind] sort GSTM (38)
- 36** oppressive sensation, something] oppression, GSTM (38)
- 36** supposed] said GSTM (38)
- 36** affect a man who] supervene when one GSTM (38)
- 36** unconsciously~ GSTM (38)
- 36** immediate contact] unconscious proximity GSTM (38)
- 36** something to which he has] the object of GSTM (38)
- 36** horror and dread] but overpowering sensation, GSTM (38)
- 36** any thing] anything GSTM (38), PP (68)
- 36** prove offensive.] offend him. GSTM (38)
- 37** “I] ‘I PP (69)
- 37** doubt,”] doubt,’ PP (69)
- 37** “that] ‘that PP (69)
- 37** connection] alliance GSTM (39)
- 37** advantage.”/ “Do] advantage.’/ ‘Do PP (69)
- 38** sir painter,”] Sir Painter,’ PP (70)
- 38** “you] ‘you PP (70)
- 38** ward—she] ward; she GSTM (40)
- 38** ward—she] ward. She PP (70)
- 38** so.”] so.’ PP (70)
- 40** “I desire,”] ‘I desire,’ PP (72)
- 40** “to] ‘to PP (72)
- 40** a] her GSTM (42)
- 40** lives—is] lives: is GSTM (42)
- 40** lives—is] lives. Is PP (72)
- 40** liberal?”] liberal?’ PP (72)

41 thought] acknowledged GSTM (43)
41 niece; the] niece. The PP (73)
41 was almost without dowry; indeed altogether so, excepting so far as the deficiency~ GSTM (43)
41 indeed] indeed, PP (74)
41 been supplied by] but a modest dowry, which she owed entirely to GSTM (43)
41 uncle; neither] uncle. Neither PP (74)
41 any scruples against the match] exceptions GSTM (43)
41 by no means elevated,] far from splendid; GSTM (43)
41 elevated,] elevated; PP (74)
41 time,] time PP (74)
41 resolving] resolving, GSTM (43), PP (74)
42 “Sir,”] ‘Sir,’ PP (75)
42 “your] ‘your PP (75)
42 most~ GSTM (44)
42 any thing] anything GSTM (44), PP (75)
42 difficulty?” / “As] difficulty?” / ‘As PP (75)
43 respectability,”] respectability,’ PP (76)
43 “you] ‘you PP (76)
43 honourable:] honourable; GSTM (45)
43 gold.”/ “A] gold.’/ ‘A PP (76)
44 gentleman,”] gentleman,’ PP (77)
44 Douw, “he] Douw; ‘he PP (77)
44 must] will GSTM (46)
44 way; but,] way. But, PP (77)
44 ^not GSTM (46)
44 giving my niece to him; were she my own daughter, I would do the like by her.] declining his offer. GSTM (46)
44 him; were] him. Were PP (77)
44 unnecessarily] unnecessarily, GSTM (46)

44 unnecessarily however.”/ “You] unnecessarily, however.”/ ‘You PP (77)

45 unnecessarily,”] unnecessarily,’ PP (78)

45 “but] ‘but PP (78)

45 desire that] don't wish GSTM (47)

45 shall not] to GSTM (47)

45 engagement.”] engagement.’ PP (78)

46 Gerard,] the master, GSTM (48)

46 Vanderhausen] Vanderhausen, PP (79)

46 so forth,] soforth, GSTM (48)

46 hereof.] thereof. GSTM (48)

46 ^by the light of a twinkling oil lamp in the far wall of the room, GSTM (48)

46 Jew,] Jew PP (80)

46 waited] paused GSTM (48)

46 himself] himself, GSTM (48)

46 both as to] both, respecting GSTM (48)

46 said—/ “Are] said:/ ‘Are PP (80)

47 content?”] content?’ PP (81)

48 another] an other PP (82)

49 “Not] ‘Not PP (83)

49 hour,”] hour,’ PP (83)

49 suitor coolly.] suitor, apathetically. GSTM (51)

49 suitor] suitor, PP (83)

50 “Well then,”] ‘Well, then,’ PP (84)

50 ^with a sore effort, GSTM (52)

50 “I] ‘I PP (84)

50 content—it] content, it GSTM (52), PP (84)

50 bargain.”/ “Then] bargain.”/ ‘Then PP (84)

51 sign at once,”] sign,” GSTM (53)

51 once,”] once,’ PP (85)

51 Vanderhausen, “I] Vanderhausen; ‘I PP (85)

51 “I] “for I GSTM (53)

51 weary.”] weary.’ PP (85)

53 “Let] ‘Let PP (87)

53 covenant,”] covenant,’ PP (87)

53 signed] attested GSTM (55)

53 bestowed upon another that hand which he had so long regarded as the object and reward]
for ever bereft him GSTM (55)

53 all~ GSTM (55)

53 labours.] dear Rose Velderkaust. GSTM (55)

53 visitor] visiter GSTM (56)

53 up~ GSTM (56)

54 “I] ‘I PP (89)

54 night] night, PP (89)

54 of the clock,] o'clock, GSTM (57)

54 ^own GSTM (57)

54 subject] object GSTM (57)

54 contract—farewell;”] contract;” GSTM (57)

54 contract—farewell;” and] contract. Farewell.’ And PP (89)

54 rapidly] rapidly, GSTM (57)

55 window,] window PP (90)

55 strange, very odd, very fearful; he] strange—odd, nay fearful. He GSTM (58)

55 fearful; he] fearful. He PP (90)

55 threatened] menaced GSTM (58)

55 cherished schemes.] dearest projects. GSTM (58)

56 Minheer] Mynher PP (92)

56 marriage,] the sort, GSTM (59)

56 chivalrous~ GSTM (59)

56 and his resolution arose] a forbearance caused GSTM (60)

56 from] by GSTM (60)

56 anticipation of] anticipated GSTM (60)

56 from] by GSTM (60)

56 consciounes] consciousness GSTM (60), PP (94)

56 his ward were, as~ GSTM (60)

56 very naturally might do,] were GSTM (60)

56 to describe the appearance] for a description GSTM (60)

56 the bridegroom whom he] her GSTM (60)

56 for her,] bridegroom, GSTM (60)

56 ^once GSTM (60)

56 and] and, PP (94)

56 ^absolutely GSTM (60)

56 Douw having dined,] Douw, after dinner, GSTM (60)

56 pretty,] pretty GSTM (60)

56 kindness ,] kindness, GSTM (60), PP (95)

56 said—] said:— GSTM (60)

56 said—/ ‘Rose,] said:/ ‘Rose, PP (95)

57 fortune.”] fortune.’ PP (96)

57 “Such] ‘Such PP (96)

57 and] and, PP (96)

57 compound] combination GSTM (61)

57 love potion, which] love-charm, such as GSTM (61)

57 love potion,] love-potion PP (96)

57 resist; trust] resist. Trust PP (96)

57 thou wilt] you will GSTM (61)

57 girl; but] girl. But GSTM (61), PP (96)

57 time,] time; GSTM (61)

57 friend to-night;] friend; GSTM (61)

57 thou] you GSTM (61)

57 thyself] yourself GSTM (61)

57 would] will GSTM (61)

57 sluttish.”] sluttish.’ PP (96)

58 the chamber,] her, GSTM (62)
58 to which we have already had occasion to introduce our readers—that~ GSTM (62)
58 pupil] pupils GSTM (62), PP (97)
59 ^own GSTM (63)
59 was,] was PP (99)
59 course,] course PP (99)
59 and somewhat antique-looking room] and, even then, antique chamber, GSTM (63)
59 wood fire] wood-fire PP (100)
59 capacious hearth;] hearth, GSTM (63)
59 ^of which GSTM (63)
59 with richly carved legs,] which shone in the fire-light like burnished gold, GSTM (63)
59 richly carved] richly-carved PP (100)
59 placed—destined, no doubt, to receive] awaiting GSTM (63)
59 receive] recieve PP (100)
59 counterbalanced] compensated GSTM (63)
59 visitor] visiter GSTM (63)
59 o'clock] o'clock GSTM (63), PP (102)
59 street door, which] street-door, which, PP (102)
59 which~ GSTM (63)
59 affright; it] terror. It GSTM (63)
59 garb] garb, PP (102)
59 Minheer] Mynher PP (102)
59 was] were GSTM (63)
59 the] his GSTM (63)
59 gloves,] gloves PP (103)
59 tresses] folds GSTM (63)
59 its folds~ GSTM (63)
59 hue,] hue GSTM (63), PP (104)
59 produced] induced GSTM (63)
59 the operation of~ GSTM (63)

59 medicines,] medicines **PP (104)**

59 were enormous, and the white appeared both above and below the iris, which gave to them] showed **GSTM (63)**

59 expression of insanity, which was heightened by their glassy fixedness; the nose was well enough, but the mouth was writhed considerably to one side, where it opened in order to give egress to two long, discoloured fangs, which projected from the upper jaw, far below the lower lip—the] undue proportion of muddy white, and had a certain indefinable character of insanity; the **GSTM (63)**

59 lip—the] lip; the **PP (104)**

59 themselves bore] bearing **GSTM (63)**

59 and~ **GSTM (63)**

59 was, consequently,] was consequently **PP (104)**

59 black; the] black. The **PP (104)**

59 ^and **GSTM (63)**

59 ^entire **GSTM (63)**

59 face] countenance **GSTM (63)**

59 ^sensual, **GSTM (63)**

59 ^and **GSTM (63)**

59 satanic, to the last degree; and, indeed, such a combination of horror could hardly be accounted for, except by supposing the corpse of some atrocious malefactor which had long hung blackening upon the gibbet to have at length become the habitation of a demon—the frightful sport of satanic possession.] satanic. **GSTM (63)**

59 malefactor] malefactor, **PP (104)**

59 gibbet] gibbet, **PP (104)**

59 satanic] Satanic **PP (104)**

59 and] and, **PP (106)**

59 unhuman—it] unhuman; it **GSTM (63)**

59 said] spoke **GSTM (63)**

59 any thing] at all **GSTM (63)**

59 any thing] anything **PP (108)**

59 courtesies;] courtesies: **PP (108)**

59 bellowing] in downright panic GSTM (63)

59 visitor.] visiter. GSTM (63)

59 he did not once suffer~ GSTM (63)

59 to] did not once GSTM (63)

59 nor even to] or, indeed, GSTM (63)

59 farther,] further, PP (110)

59 total~ GSTM (63)

59 small gratification] trifling sense of relief GSTM (63)

59 street door] street-door PP (111)

60 “Dear uncle,”] ‘Dear uncle,’ PP (112)

60 “what] ‘what PP (112)

60 States.”/ “Tush,] States!'/ ‘Tush, PP (112)

61 girl,”] girl!’ PP (113)

61 any thing] anything GSTM (65), PP (113)

61 “A] ‘A PP (113)

61 yet] yet, GSTM (65)

61 pretty-faced,] pretty-faced GSTM (65)

61 ugly”— (“which is inconceivable,” observed Rose)—“these] ugly, these GSTM (65)

61 ugly”— (“which] ugly—’/ ‘Which PP (113)

61 inconceivable,”] inconceivable,’ PP (114)

61 Rose)—“these] Rose./ ‘These PP (114)

61 sufficient,” continued her uncle, “to] enough to GSTM (65)

61 sufficient,”] sufficient,’ PP (115)

61 “to] ‘to PP (115)

61 deformity,] deformity; PP (115)

61 of power~ GSTM (65)

61 ^and hue GSTM (65)

61 the] his GSTM (65)

61 of efficacy~ GSTM (65)

61 one] one’s GSTM (65)

61 ^so much GSTM (65)
61 amiss.?’/ ‘Do] amiss.?’/ ‘Do PP (115)
62 know uncle,]] know, uncle,’ PP (116)
62 “when] ‘when PP (116)
62 old, painted,] old painted GSTM (66)
62 church] Church GSTM (66)
62 of] at GSTM (66)
62 Rotterdam.”] Rotterdam.’ PP (116)
63 inclination] disposition GSTM (67)
63 ridicule] dilate upon GSTM (67)
63 pleased] pleased, as well as puzzled, GSTM (67)
63 stranger, which] stranger which, GSTM (67), PP (117)
63 considerably] most painfully GSTM (67)
64 arrived] arrived, GSTM (68), PP (118)
64 rich~ GSTM (68)
64 so forth,] soforth, GSTM (68)
64 up,] up GSTM (68)
64 hands] hand GSTM (68)
65 or] no GSTM (69)
65 ^no agonies, GSTM (69)
65 agonies] transports GSTM (69)
65 interest.] heartlessness. GSTM (69)
65 any thing] existence GSTM (69)
65 any thing] anything PP (119)
65 triumphantly] in solemn pomp GSTM (69)
65 attractive] repulsive GSTM (69)
65 attractive] formidable PP (119)
65 before—the slumbers] before: the stimulus GSTM (69)
65 before—the slumbers] before; the dream PP (120)
65 niece] niece, PP (121)

65 money] money, GSTM (69), PP (121)
65 Minheer] Mynher PP (122)
65 of; after] of. After PP (122)
65 however; no] however. No PP (123)
65 Minheer] Mynher PP (123)
65 untried;] untried, GSTM (70)
65 vain—no] vain. No GSTM (70), PP (124)
65 inquiry;] inquiry, GSTM (70)
65 Leyden] Leyden, GSTM (70), PP (124)
65 wiser] wiser, and far more anxious, GSTM (70)
65 had~ GSTM (70)
65 lumbering,] lumbering PP (125)
65 vehicle,] vehicle PP (125)
65 mustaches,] moustaches, GSTM (71), PP (125)
65 coach-door] coach door GSTM (71)
65 many yards,] very far, GSTM (71)
65 yards,] yards PP (126)
65 charioteer.] coachman. GSTM (71)
65 Minheer] Mynher PP (127)
65 deep anxiety] profound anxiety, GSTM (72)
65 almost] even GSTM (72)
65 grief] grief, GSTM (72)
65 in his] such a GSTM (72)
65 so strong an evidence of the presence of the most demoniac feelings,~ GSTM (72)
65 any thing] anything GSTM (72), PP (128)
65 villain,] villain; PP (128)
65 exasperate] aggravate GSTM (72)
65 his niece's] her GSTM (72)
65 niece's] niece's PP (129)
65 this despondency,] the gloom GSTM (72)

65 crept] stole GSTM (72)

65 employment was] occupations were GSTM (72)

65 prevail upon] ask GSTM (72)

65 by his presence to dispel, in some degree, the gloom of] share GSTM (72)

65 supper,] meal, GSTM (73)

65 that] the GSTM (73)

65 pensiveness sometimes induced by the process] and delicious melancholy GSTM (73)

65 reflections] ruminations GSTM (73)

65 street door,] street-door, PP (130)

65 forcibly~ GSTM (73)

65 repeatedly] scrambling vehemently GSTM (73)

65 producing an] eliciting any other GSTM (73)

65 or any cessation] but a sustained reiteration GSTM (73)

65 laid his hand on his sword, and~ GSTM (73)

65 wild and haggard, and pale] wild, fierce, and haggard GSTM (73)

65 exhaustion] terror GSTM (73)

65 terror,] exhaustion, GSTM (73)

65 terror,] terror; PP (131)

65 senses,] senses GSTM (73), PP (131)

65 eager, terrified] terror rather than mere GSTM (73)

65 impatience—/ “Wine,] impatience:/ ‘Wine, PP (131)

66 “Wine, wine, quickly,] “Wine! wine!—quickly, GSTM (74)

66 I'm lost.”] I'm lost!’ PP (132)

66 lost.”/ Much alarmed] lost!”/ Astonished and almost scared GSTM (74)

67 urgency,] urgency— GSTM (75)

67 urgency,/ “Food,] urgency: / ‘Food, PP (133)

68 ^for God's sake, GSTM (76)

68 perish.”] perish!” GSTM (76)

68 perish.”] perish!’ PP (134)

69 considerable] large GSTM (77)

69 proceeded] began GSTM (77)

69 anticipated,] anticipated; GSTM (77), PP (135)

69 had] did GSTM (77)

69 become aware of its presence,] see it GSTM (77)

69 presence,] presence PP (135)

69 darted at it with the rapacity of] caught it, GSTM (77)

69 vulture, and, seizing it in] more than mortal image of famine, and with GSTM (77)

69 hands,] hands PP (135)

69 ^and even with her teeth, GSTM (77)

69 flesh with her teeth,] flesh, GSTM (77)

69 teeth,] teeth PP (135)

69 suddenly to become aware how strange her conduct had been,] on a sudden overcome with shame, GSTM (77)

69 recurred to her mind,] overpowered and scared her, GSTM (77)

69 bitterly] bitterly, GSTM (77)

70 “Oh] “Oh, GSTM (78)

70 “Oh] ‘Oh! PP (137)

70 God,”] God,’ PP (137)

70 “I] ‘I PP (137)

70 comes;] comes: GSTM (78)

70 speedily.”] speedily!” GSTM (78)

70 speedily.”] speedily.’ PP (138)

71 use; he] use. He GSTM (79)

71 to it] there GSTM (79)

71 and~ GSTM (79)

71 rest;] rest: GSTM (79)

72 “Oh] “Oh, GSTM (80)

72 “Oh] ‘Oh PP (140)

72 here,”] here!” GSTM (80)

72 here,”] here!’ PP (140)

72 said;] said: GSTM (80)

72 “he] ‘he PP (140)

72 me—the] me: the GSTM (80)

72 me—the] me. The PP (140)

72 one—God] one: God GSTM (80)

72 it.”] it!” GSTM (80)

72 it.”] it.’ PP (140)

73 words] words, GSTM (81)

74 “Do not, do] ‘Do not—do PP (142)

74 moment,” said she;] moment!” she said; GSTM (82)

74 moment,”] moment,’ PP (142)

74 she; “I] she. ‘I PP (142)

74 do.”] do.’ PP (143)

75 Douw's] Douw’s PP (144)

75 Gerard Douw] He GSTM (83)

75 wax~ GSTM (83)

75 sufficient degree] sufficiency GSTM (83)

75 Douw's] Douw’s PP (144)

75 seemed to thrill] thrilled them both GSTM (83)

75 said—/ “Oh,] said:/ ‘O PP (144)

76 here,] here! GSTM (84)

76 here, he] here—he PP (145)

76 here; see, see, there] here! See, see!—there GSTM (84)

76 here; see, see, there he goes.”] here! See, see—there he goes!’ PP (145)

76 goes.”] goes!” GSTM (84)

77 and,] and PP (146)

77 room,] room; GSTM (85)

77 forehead;] forehead: GSTM (85)

77 composed,] composed GSTM (85), PP (147)

77 urgency, the] urgency and GSTM (85)

77 entreaty,] entreaty GSTM (85)

78 “I] ‘I PP (148)

78 him,”] him,’ PP (148)

78 she; “he's here.] she. ‘He’s here! PP (148)

78 deceived—I] deceived; I GSTM (86)

78 him—he's] him; he's GSTM (86)

78 him—he's] him. He’s PP (148)

78 me—he] me; he GSTM (86)

78 me—he is] me—he’s PP (148)

78 me—he's] me; he's GSTM (86)

78 me—he's] me—he’s PP (148)

78 room; then,] room. Then, GSTM (86), PP (148)

78 God's] God’s PP (148)

78 save me,] save, PP (148)

78 me.”] me!’ PP (148)

79 repeating,] repeating GSTM (87), PP (149)

79 “the] “The GSTM (87)

79 “the] ‘The PP (149)

79 one—God] one: God GSTM (87)

79 it;” and] it!” And GSTM (87)

79 it;”] it!’ PP (149)

79 “rest] “Rest GSTM (87)

79 “rest] ‘Rest PP (149)

79 sleep-walkers.”] sleep-walkers!” GSTM (87)

79 sleep-walkers.”] sleep-walkers.’ PP (149)

79 sentences,] sentences GSTM (87), PP (150)

79 ^terror or ill-treatment had unsettled GSTM (87)

79 girl, owing to terror or ill-treatment, had become deranged,] girl's intellect; GSTM (87)

79 deranged,] deranged; PP (151)

79 by] from GSTM (87)

79 and~ GSTM (87)
79 immediate] imminent GSTM (87)
79 advice,] advice GSTM (87), PP (151)
79 her,] her GSTM (87)
79 one, perhaps,] one perhaps GSTM (87)
79 arrival,] arrival GSTM (87), PP (152)
79 deliverance—only] deliverance only GSTM (87)
80 our readers] you GSTM (88)
80 we are about imperfectly] I am going GSTM (88)
80 anti-room] ante-room GSTM (88)
80 anti-room] anteroom PP (153)
80 we] I GSTM (88)
80 apartment.] apartment PP (153)
80 commence,] commence; PP (154)
80 exclaimed—/ “Godfrey,] exclaimed:/ ‘Godfrey, PP (154)
81 unsafe.”] unsafe.’ PP (155)
82 injunctions,] injunctions PP (156)
83 “Oh] ‘O PP (157)
83 uncle,”] uncle!’ PP (157)
83 girl—and] girl; and PP (157)
83 sprung] sprang PP (157)
83 bed,] bed PP (157)
83 applied every energy and~ GSTM (91)
83 long and piercing and agonised] long, and piercing, and agonised, GSTM (91)
83 sprung] sprang PP (163)
83 chair] chair, GSTM (91)
83 He saw] There was GSTM (91)
83 form,] one there; GSTM (91)
83 beheld,] saw, GSTM (91)
83 beheld,] saw, GSTM (91)

83 circular ripples,] circles, GSTM (91)

83 immersion] submersion GSTM (91)

83 large and heavy mass.] ponderous body. GSTM (91)

84 discovered,] found, GSTM (92)

84 any thing] anything GSTM (92), PP (164)

84 detected] discovered GSTM (92)

84 suspected—no] suspected; no PP (164)

84 labyrinth] labyrinth, GSTM (92)

84 a distinct conclusion was to be found.] its solution, presented itself. GSTM (92)

84 as at all approaching to evidence upon the matter, nevertheless produced] in lieu of evidence, produced, nevertheless, GSTM (92)

84 remotely situated,] residing far away, GSTM (92)

84 father's] father's PP (165)

84 It] The procession PP (165)

85 church—he] church; he GSTM (93)

85 open—notice] open; notice GSTM (93)

85 arrival] approach GSTM (93)

85 officer, who is analogous to our~ GSTM (93)

85 officer,] official PP (166)

85 is analogous] corresponds PP (166)

85 funeral,] obsequies, GSTM (93)

85 wood~ GSTM (93)

85 in] on PP (166)

85 ^in which he was accustomed to await the arrival of such grisly guests, and GSTM (93)

85 chamber] chamber, GSTM (93)

85 themselves,] themselves; GSTM (93)

85 can,] can PP (167)

85 one's] one PP (168)

85 muslin,] white, GSTM (93)

85 act as] form GSTM (93)

85 and towards] in the direction of GSTM (93)

85 paused—the] paused; the GSTM (93), PP (170)

85 followed—and,] followed; and, PP (171)

85 immortalize.] immortalise. GSTM (93), PP (171)

85 black cloth] black-cloth PP (172)

85 and,] and PP (172)

85 lamp,] lamp PP (172)

85 the~ PP (172)

85 him,] him PP (172)

85 coffin,] coffin PP (172)

86 ^[ILLUSTRATION “The Rivals” leaf inserted between p. 134 and 135] GSTM (94)

86 we] I GSTM (94)

86 ^not only GSTM (94)

86 not only~ GSTM (94)

86 Schalken's] Schalken's PP (173)

86 portrait] portait, PP (173)

86 as close and faithful as one taken from memory can be,~ GSTM (94)

86 ever] always GSTM (94)

86 The picture represents a chamber of antique masonry, such as might be found in most old cathedrals, and is lighted faintly by a lamp carried in the hand of a female figure, such as we have above attempted to describe; and in the back-ground, and to the left of him who examines the painting, there stands the form of a man apparently aroused from sleep, and by his attitude, his hand being laid upon his sword, exhibiting considerable alarm: this last figure is illuminated only by the expiring glare of a wood or charcoal fire. The whole production exhibits a beautiful specimen of that artful and singular distribution of light and shade which has rendered the name of Schalken immortal among the artists of his country. This tale is traditionary, and the reader will easily perceive, by our studiously omitting to heighten many points of the narrative, when a little additional colouring might have added effect to the recital, that we have desired to lay before him, not a figment of the brain, but a curious tradition connected with, and belonging to, the biography of a famous artist.] 24 GSTM (95)

86 back-ground,] background, PP (174)

